

2016年(1月~4月) 当館活動報告



2016年1月、日本への留学を希望しながら昨年11月パリのテロ事件で亡くなったモンペリエ大学生ユーゴ・サラードさんの父親ステファン・サラード氏が、同大学理学部及びモンペリエとパリのポリテックの協力を得て日本での研修を目指すフランスの学生を支援する奨学金「ジユウ(自由)・ユーゴ・サラード」を創設しました。

2016年4月14日、胡摩窪首席領事は、第一回目の奨学金授与式に出席し挨拶を行いました。式典にはオジェ・モンペリエ大学長、アルブー・同大理学部長、プラボストヴィッチ・モンペリエ・ポリテック校長等も出席し、サラード氏からモンペリエ大学生アレクサンドラ・ヴァンシャンさんへ奨学金の目録が手渡されました。

«La bourse Jiyuu - Hugo Sarrade» a été créée en janvier 2016 à l'initiative de Stéphane Sarrade, avec l'aide de la Faculté des Sciences de Montpellier, de Polytech Montpellier et de Polytech Paris, en mémoire de son fils Hugo, une des victimes des attentats au Bataclan le 13 novembre dernier. Cette bourse aide un(e) étudiant(e) désireux(se) d'effectuer un stage au Japon dans le but d'enrichir sa formation scientifique.

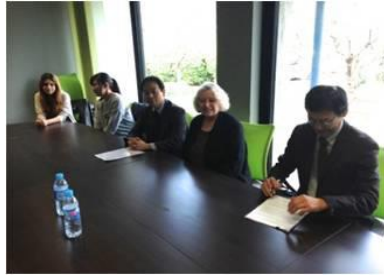
Le 14 avril 2016, M. le Consul Général adjoint Gomakubo a donné une allocution à la cérémonie de remise de la première bourse à Alexandra Vinchent, étudiante de la faculté des Sciences de Montpellier. M. Augé, président de l'UM et M. Halbout, directeur de la fac des Sciences Montpellier, et M. Pravossoudovitch, directeur de Polytech Montpellier étaient également présents pour cette occasion.



2016年4月8日、池崎総領事はバンドール市メディアテックで開催された日本文化紹介展「Japon(s)」開会式に出席し、Jean-Paul JOSEPH バンドール市長とともに挨拶を行いました。会場ではSEIHA Dojo による演武が行われました。また4月13日には当館広報文化班が書道と料理のアトリエを開催し、多くの来場者にアトリエを通じて日本文化を楽しんでいただきました。このイベント期間中は浮世絵や和傘など当館広報文化啓発品の展示も行いました。

Le 8 avril 2016, M. le Consul Général IKEZAKI a donné une allocution en compagnie de M. Jean-Paul JOSEPH, Maire de la ville de Bandol, à l'inauguration de l'événement «Japon(s)». A cette occasion le Seiha Dojo a effectué une démonstration.

Le 13 avril, la section culturelle de notre Consulat a organisé des ateliers de calligraphie et de cuisine, et les nombreux visiteurs ont beaucoup apprécié ces moments culturels. Durant cet événement, notre Consulat a également organisé une exposition des objets culturels du Consulat, présentant notamment notre collection d'estampes et de cerfs-volants.

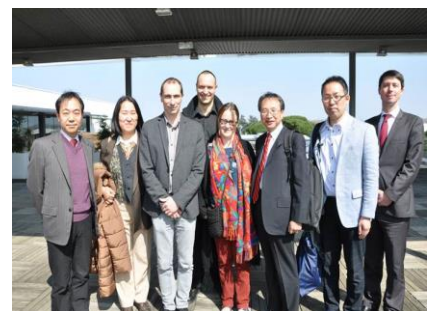


2016年3月30日、胡摩窪首席領事はマルセイユ市ドーミエ高校で行われたアジアンウィークで、日本紹介の講演（少子高齢化に見られる人口問題や結婚問題、伝統文化とテクノロジーの関係、日仏関係を含む日本を取り巻く国際関係）を行い、日仏高等学校ネットワーク（コリブリ COLIBRI）を利用して同校に短期留学中の日本人高校生4名を含む、約80人の生徒が参加しました。講演会後は、同留学生と同校副校長を交えた交流会が行われました。

Le 30 mars 2016, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO était au Lycée Daumier de Marseille où il a donné une conférence à l'occasion de la Semaine de l'Asie.

Il y a présenté les défis démographiques et de population du Japon, sa place toujours plus importante sur la scène internationale, la relation importante entre la culture et les technologies japonaises. Une assistance de plus de 80 personnes était présente, regroupant à la fois des élèves du lycée, mais également 4 étudiants japonais présents dans le cadre des échanges scolaires du réseau Colibri.

M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est ensuite entretenu avec les élèves japonais et le proviseur adjoint, notamment au sujet des échanges franco-japonais.



2016年3月24日、胡摩窪首席領事は鹿児島工業高等専門学校とトゥールーズ技術短期大学（IUT Paul Sabatier）間の国際交流協定（MOU）締結式に、レイネス・トゥールーズ在日名誉領

事とともに出席しました。鹿児島高専からは植村副校長と教授二名が来仏し、トゥールーズ技術短期大学からはデュマ・トゥールーズ第3大学国際関係担当副学長（兼トゥールーズ技術短期大学国際関係担当）、ギレ・トゥールーズ技術短期大学教授（国際関係部長）等が出席しました。またこれに先立ち、鹿児島高専はモンペリエ・セート技術短期大学とも国際交流協定を締結し、同校とも学生を相互派遣することが決まりました。

Le 24 mars 2016, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est rendu à Toulouse à l'occasion de la signature du MOU (Memorandum of understanding / Mémorandum d'entente) entre le National Institute of Technology Kagoshima College du Japon et l'IUT Paul Sabatier, en présence de M. REYNES, Consul Honoraire du Japon à Toulouse. A cette occasion, M. UEMURA, Vice-président du National Institute of Technology Kagoshima College et deux professeurs japonais étaient présents, en compagnie de M. DUMAS, Vice-président délégué aux Relations Internationales de l'Université de Toulouse III et M. GUILLET, Chargé de Mission aux Relations Internationales de l'IUT Paul Sabatier. Le National Institute of Technology Kagoshima College a également signé un MOU avec l'IUT de Montpellier-Sète dans l'optique d'établir un programme d'échanges d'étudiants.





2016年3月23日、池崎総領事は総領事公邸において、当地ワイン販売関係者等及び日仏友好協会関係者を招き日本酒紹介イベントを開催しました。国税庁酒類国際技術情報分析官・鈴木崇氏による日本酒講演会を行った後、公邸料理人がそれぞれの日本酒の味にあう料理を提供し、日本酒の試飲を行いました。来場者には多様な日本酒の繊細な味わいを実感していただき、当地に日本酒の魅力を伝える機会となりました。

Le 23 mars 2016, notre Consul Général M. IKEZAKI a réuni à sa Résidence de nombreux acteurs des métiers de bouche de la région ainsi que de nombreuses associations franco-japonaises pour une initiation aux sakés japonais. Après une conférence donnée par un spécialiste venu spécialement de l'Agence nationale des Impôts du Japon, une dégustation de cuisine basée sur les accords mets-sakés fut proposée aux convives, mariages créés par le chef cuisinier de notre Consul Général. Cet événement fut donc une excellente occasion de présenter tout sur le Sake Japonais.



2016年3月19日、武田副領事はペイメナード市で開催された Festival Passionnéement Manga に出席し、ドゥロメーズ・ペイメナード市長及びルナル・ペイメナード市文化担当助役、ボーミエ・カンヌ日仏協会会長と共に挨拶を行いました。会場では、将棋、折り紙、書道、相撲、テレビゲーム、

コスプレ等のアトリエと空手や合気道のデモンストレーションが行われ、多くの来場者が日本文化を楽しんでいました。

Le 19 mars 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution en compagnie de M. DELHOMEZ, Maire de la ville de Peymeinade, et Mme RENARD, Adjointe au Maire ainsi que M. BAUMIER, Président de l'association France Japon de Cannes, à l'occasion du festival Passionnément Manga à Peymeinade. Il y avait des ateliers de shogi, d'origami, de calligraphie, de sumo, de jeux vidéo, de cosplay ainsi qu'une démonstration d'arts martiaux. Les visiteurs ont beaucoup apprécié cette manifestation culturelle.



2016年3月12日、武田副領事はサロン・ド・プロヴァンス市 Groupe scolaire Viala-Lacoste で開催されたイベント「ひな祭り」に出席し、マラルル・サロン・ド・プロヴァンス市議員とともに挨拶を行いました。会場では Association Erizu など同市のアソシエーションによって日本文化紹介パネルや雛人形の展示、折り紙や書道などの日本文化を体験できるアトリエ、コスプレショー、武道のデモンストレーション等が行われました。

Le 12 mars 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution en compagnie de Mme MALLART, Conseillère Municipale de la ville de Salon-de-Provence, à l'occasion de la fête «Hina Matsuri» organisée par le Groupe scolaire Viala-Lacoste. Plusieurs associations de la ville, comme l'Association Erizu, ont organisé des expositions sur la culture du Japon et les

poupées japonaises que l'on expose pour la fête des filles, des ateliers d'origami et de calligraphie et de cosplay, ainsi qu'une démonstration d'art martiaux.



2016年3月11日、武田副領事はエクサン・プロヴァンス市ヴォヴナルグ高校で開催された発表会に出席し、ゼルカニ-レイナル・エクサン・プロヴァンス市国際担当市議員とともに挨拶を行いました。会場では、エクサン・プロヴァンス市と交流都市協定を結んでいる熊本市を訪問した同校生徒による旅行報告、演劇及び日本の歌の紹介が行われるとともに、南仏で活動する武道団体によるデモンストレーションが行われました。

Le 11 mars 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution en compagnie de Mme ZERKANI-RAYNAL, Conseiller Municipal aux Relations Internationales de la ville d'Aix-en-Provence, à l'occasion de la soirée organisée par le Lycée Vauvenargues. A cette occasion les lycéens ont présenté un compte-rendu du voyage scolaire qu'ils ont effectué à Kumamoto, ville avec laquelle Aix-en-Provence a conclu un accord de coopération. Ils ont également présenté une pièce de théâtre et un chant japonais, et des associations de la région ont proposé une démonstration d'arts martiaux.





2016年3月10日～11日、当館は Aix-Marseille School of Economics (AMSE) との共催で「欧州学術研究計画 (Libeac)」の一環として神戸大学・北海道大学の教授をはじめとする日仏両国の研究者9名を講師に迎えて経済セミナーを開催しました。10日はヴィラ・メディテラネにおいて「過渡期の日本における港町のレジリエンス」をテーマに神戸大学・油井清光教授の講演会を行い、多くの方に参加していただきました。また11日夜は公邸にてレセプションを開催し、日本と南仏間の学術交流の進め方について活発な意見交換が行われました。

Dans le cadre du projet «Libéralisme entre l'Europe et la Chine (Libeac)», les 10 et 11 mars 2016, notre Consulat a organisé un séminaire économique en partenariat avec Aix-Marseille School of Economics (AMSE), avec neuf chercheurs français et japonais. Le 10 mars, s'est tenue à la Villa Méditerranée, la conférence «Port cities in transition : community and resilience» du professeur Kiyomitsu YUI, venu spécialement de l'Université de Kobe et de nombreuses personnes avaient fait le déplacement. Le soir du 11, M. le Consul Général IKEZAKI a convié à la résidence consulaire les acteurs du monde scientifique pour discuter et échanger autour d'un verre.



2016年3月7日～9日まで、名古屋商工会議所の「欧州航空機産業視察団」の南仏関連企業訪問が行われ、8日夜に池崎総領事は視察団と当地産官学の関係者を公邸に招きレセプションを開催しました。このレセプションでは相互理解を深める活発な交流がもたれました。今後、この訪問がきっかけとなり、南仏における日仏企業のビジネスチャンスがさらに大きく広がることが期待されます。

Le 8 mars 2016, M. le Consul Général IKEZAKI a organisé une réception à la résidence consulaire à l'occasion de la venue d'une délégation de la CCI (Chambre de commerce et d'industrie) de Nagoya, en visite auprès des entreprises d'aéronautique de la région du 7 au 9 mars 2016. A cette occasion, de nombreux acteurs du tissu économique local étaient présents afin de discuter et d'échanger en vue de futures échanges entre la France et le Japon.



2016年2月26日、当館は総領事公邸において安全対策連絡協議会を開催しました。当地国家警察幹部からマルセイユの治安情勢に関するレクチャーを受け、また柵屋領事から南仏における安全対策について講話をさせていただきました。講話後は活発な意見交換が行われました。

Le 26 février 2016, notre Consulat a organisé à la résidence consulaire la réunion annuelle d'information des ressortissants japonais sur la sécurité. A cette occasion, Mme le Commissaire-divisionnaire est venue parler de la sécurité publique à Marseille, ensuite M. le Consul MASUYA a présenté les mesures de sécurité appliquées dans le Sud de la France. Les participants ont discuté ensemble et échangé leurs points de vue.



2016年2月19日～21日、当館広報文化班はマルセイユ市内パルク・シャノで開催されたジャパン・エキスポ・シュッドにおいて、南仏在住の芸術家や団体の協力を得て、茶道、書道、折り紙、将棋、日本語等のアトリエや日本舞踊のデモンストレーション、雛人形や兜等の展示、芸術作品展などを行いました。今回は日本から来た京都精華大学の教員と学生達も本イベントに参加しました。また日本観光・紹介パンフレットの配布を行い、様々な日本情報を発信する機会となりました。

A l'occasion de la Japan Expo Sud qui s'est tenue du 19 au 21 février 2016 au Parc Chanot à Marseille, la section culturelle de notre Consulat a organisé de nombreux ateliers comme la

cérémonie du thé, la calligraphie, l'origami, le shogi, ou encore la langue japonaise, ainsi qu'une démonstration de danse traditionnelle japonaise et une exposition des objets culturels du Consulat, le tout en collaboration avec les associations, les artisans et les artistes franco-japonais venus de toute la France. Il y avait également les professeurs et les élèves de l'Université Kyoto Seika venus spécialement du Japon. Les visiteurs ont ainsi pu approfondir leur connaissance de la culture japonaise. Notre Consulat a également distribué des brochures de tourisme et de présentation du Japon. Cet événement fut donc une excellente occasion de montrer toutes les facettes du Japon et de sa culture.



2016年2月18日、池崎総領事と胡摩窪首席領事はマルセイユ市庁舎において第7回ジャパン・エキスポ・シュッドの記者会見に出席し、池崎総領事はマルセイユ市助役等とともに挨拶を行いました。ジャパン・エキスポ・シュッドに参加する京都精華大学の学生達も同席し、会場に花を添えていました。

M. le Consul Général IKEZAKI et M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO étaient présents ce jeudi 18 février à l'Hôtel de ville de Marseille, à l'occasion de la conférence de presse pour lancer la 7ème édition de la Japan Expo Sud. Notre Consul Général y a donné une allocution en compagnie des nombreux adjoints de la ville, présents pour l'occasion. Il y avait également les élèves de l'Université Kyoto Seika en cosplay venus spécialement du Japon.



2016年2月14日、池崎総領事と胡摩窪首席領事はマルセイユ市コンセルヴァトワールにおいて当館が主催したコンサート「日本音楽の夕べ」に出席し、池崎総領事は開演の挨拶を行いました。多くの来場者が素晴らしい歌声と美しいピアノの音に耳を傾け、日仏の楽曲に魅了されていました。

Le 14 février 2016, M. le Consul Général IKEZAKI et M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO étaient présents au Conservatoire de Marseille, à l'occasion du concert «Mélodies et chants lyriques japonais du 20^{ème} siècle» organisé par notre Consulat. M. IKEZAKI a donné une allocution avant la représentation. Les spectateurs ont beaucoup apprécié l'interprétation des artistes. Merci à Rachël et Hiroshi pour cette excellente soirée !



2016年2月9日、池崎総領事と胡摩窪首席領事はエクサン・プロヴァンス市 Grand Théâtre de Provence にて開催された「太鼓芸能集団 鼓童」創立35周年記念ツアー「神秘」を鑑賞し、終演後に鼓童メンバーを激励しました。

Le 9 février 2016, M. le Consul Général IKEZAKI et M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO étaient présents au Grand Théâtre de Provence à Aix à l'occasion du spectacle « Kodo One Earth Tour 2016 : Mystery The 35 Years Anniversary ». Après le spectacle, ils ont félicité tous les artistes, et les ont encouragé pour leurs prochaines représentations.



2016年1月28日、当館広報文化班は当地芸術家の協力を得て、マルセイユ市 Ecole élémentaire Bonneveine-Zenatti において、書道教室、折り紙教室、日本の学校風景に関する講演会を行いました。

Le 28 janvier 2016, la section culturelle de notre Consulat et des artistes japonais de la région se sont rendus à l'école élémentaire Bonneveine-Zenatti où ils ont proposés aux élèves des ateliers de calligraphie et d'origami, ainsi qu'une conférence sur le système scolaire japonais.





2016年1月15日、当館広報文化班は当地芸術家と公邸料理人の協力を得て、マルセイユ市 Collèges Saint-Charles Camas において書道教室、折り紙教室、日本料理教室及び日本の学校風景に関する講演会を行いました。

Le 15 janvier 2016, la section culturelle de notre Consulat et des artistes de la région ainsi que le chef cuisinier de notre Consul Général se sont rendus au Collège Saint-Charles Camas où ils ont proposé aux élèves des ateliers de calligraphie, d'origami et de cuisine japonaise, ainsi qu'une conférence sur le système scolaire japonais.